







BRASIL A CELEBRA SU DIA, CU INAUGURACION DI CAYA BERNADINA GROWELL-KOCK, MAMA DI CULTURA

DIASABRA atardi, practicamente tur habitante di Brasil tabata n'e inauguracion di Caya Bernadina Growell-Kock, combina cu celebracion di Dia di Brasil. E tabata un celebracion unico, manera sigur Bernadina Growell-Kock lo desea di mira. Un comision, presidi pa Parlamentario drs. Mervin Wyatt-Ras a traha masha duro pa por a realisa e festeho aki. Presente por a mira Prome Minister mr. Mike Eman y sra. Minister Michelle Hooyboer-Winklaar y esposo y tambe Parlamentarionan, Lorna Varlack, Chris Dammers y e hendenan mes di Brasil, pero sigur presencia di Tata di Cultura, Padu Lampe tambe a ser aprecia. Despues di tur discurso hiba, Pastor stima p'e bario, Jairo Maduro, a bendiciona e poste cu ta carga nomber di Mama di Cultura, pa sigui despues cu un parada cultural. Masha masha pabien, un biaha mas Brasil.





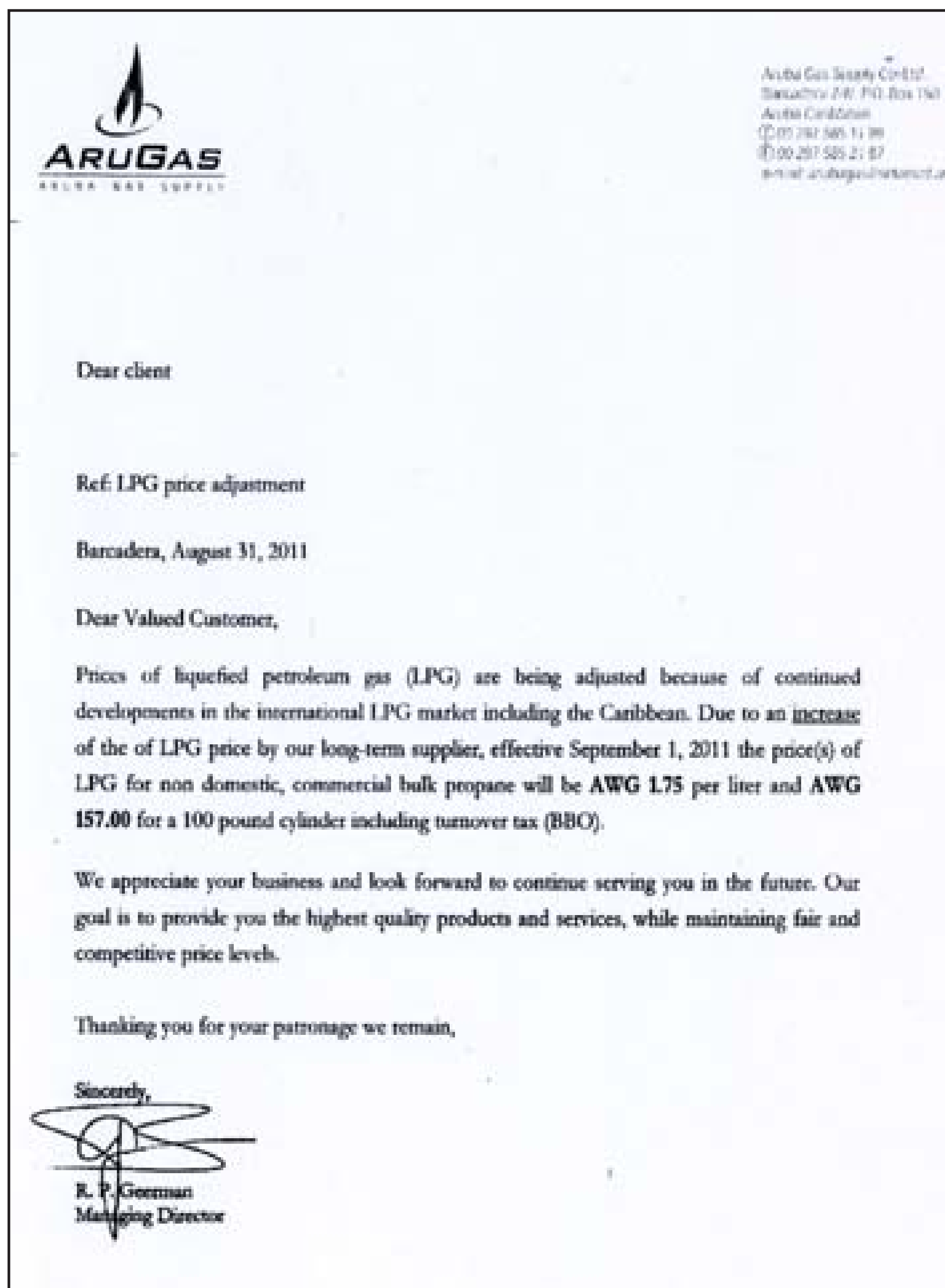
Debi na continuo ahustacion prijs

Arugas a anuncia aumento di prijs di gas

DEN tur e discusionnan di ultimo dia si mester un aumento di prijs di pan of no, riba dje tin awor, cu prijs di gas tambe ta aumenta, banda di prijs di coriente, awa y tur otro ingrediente, cu ta suficiente motibo pa aumenta prijs di pan.
T'e Minister so y su conseheronan so no ta mira esaki, pero si ta duna permiso pa aumento di prijs di gas.
Esaki a keda participa den un participacion oficial di Arugas na tur cliente, cu nan ta bende gas, cu no ta pa uso domestico. Maske ta ser bisa tambe, cu proximamente lo aumenta e prijs pa gas domestico tambe.

Prijs di gas, liquiefied petroleum gas (LPG) ta wordo ahusta, debi n'e desaroyonan mundial riba mercado internacional, cu ta inclui Caribe. Debi na un aumento di LPG, mester a ahusta e prijs entrante 1 di september, no pa uso domestico, pero pa uso comercial cu lo bira Afl. 1,75 pa liter y Afl. 157,= pa un cylinder di 100 liber, incluyendo BBO. E aumento aki a keda participa p'e Managing Director di Arugas, R.P. Geerman.

Arugas ta un compania priva si bo kier yam'e asina, pero cu tin un monopolio. Doño di Arugas ta Aruban Investment Bank, cu Gobierno ta accionista mayor. E pregunta ta, si Arugus a haya permiso di Gobierno pa aumenta su prijs? Siendo gas ta un producto di prome necesidad, pero cu manera a ser anuncia, te ainda no a stipula prijs p'e uso domestico, pero cu ta na caminda, segun un vocero di mesun compania.
Cu e ahustacion di prijs di gas aki, lo nifica cu restaurantnan tambe lo bay na ahusta nan prijs.



ARUGAS
ARUBA GAS SUPPLY

Dear client

Ref: LPG price adjustment

Barcadera, August 31, 2011

Dear Valued Customer,

Prices of liquefied petroleum gas (LPG) are being adjusted because of continued developments in the international LPG market including the Caribbean. Due to an increase of the of LPG price by our long-term supplier, effective September 1, 2011 the price(s) of LPG for non domestic, commercial bulk propane will be **AWG 1.75** per liter and **AWG 157.00** for a 100 pound cylinder including turnover tax (BBO).

We appreciate your business and look forward to continue serving you in the future. Our goal is to provide you the highest quality products and services, while maintaining fair and competitive price levels.

Thanking you for your patronage we remain,

Sincerely,

R. P. Geerman
Managing Director

Minister Otmar Oduber ta sostene cooperacion cu Corsow riba tereno di agricultura, cria y pesca



COOPERACION entre Aruba y Corsow riba diferente area ta un prioridad grandi pa Minister Otmar Oduber. N'e momentonan aki e mandatario ta na nos hermana isla pa atende entre otro e aspecto di Agricultura, Cria y Pesca.
Diadomingo e tabata presente durante e Feria Agraria Korsow caminda cu el a haya un recorido di e facilidadnan guia dor di Prome Minister Gerrit Schotte y Minister di LVV, sra. Constancia.

Mester bisa cu durante e ultimo opendag di Santa Rosa a bin dos delegado di Corsow pa mira y conoce e facilidadnan di e sector primario na Aruba.
E mandatarionan di Corsow a keda hopi contento di conta cu presencia di Minister Oduber eynan y ta sostene completamente e idea di intercambio y sosten entre e dos islanan pa loke ta trata e aspecto di agricultura, cria y pesca.
Cada un por siña di e experiencia di e otro y esey ta algo importante pa tene na cuenta, Minister Otmar Oduber a duna di conoce.

No ta solamente riba e aspectonan positivo por siña un di otro, pero tambe e retonan cu tin den e sector aki, caminda cu tin retonan comun manera e.o. e problemática di Lion Fish.
Awe dialuna Minister Oduber lo reuni cu su homologo di Corsow, sra. Constancia caminda nan lo papia riba e diferente formanan di cooperacion entre e islanan cu lo por tin den futuro, mirando cu pa hopi aña esaki no tabata existi y cu lo por beneficia e sector primario di ambos pais.

Gobierno mester bin cu un

Ora di sierre general pa tur actividad nocturno

Unda e control a keda di menornan di edad?



E accion di siman pasa riba tur clubnan nocturno a produci masha informacion, mustrando cu nos ta hibando un maneho di Republica di Banana. Gobiernonan di pasado y por esnan di awe tambe, ta duna tur sorto di vergunning cu tin diferente ora di sierre.
Ora cu autoridadnan hudicial, polis, aduana y otronan a bay controla, nan a bin haya nan mes cu un cantidad di vergunning cu ta varia di otro.
Tin establecimento cu tin nightclub, cu ta bisa cu nan tin vergunning di por keda habri te den oranan di mainta (6 or mes si ta necesario), pasobra nan tin vergunning di un hotel.

Tambe a bin haya un cantidad di muchanan menor di edad, anto bebi. E pregunta ta, unda e famoso control a keda? Mester tin matamento atrobe den un nightclub, p'e operadornan pone personal na porta pa demanda pa mira cedula. Esaki no ta ser pidi mas. Mester bin ley, cu tur hende, y esaki ta inclui e menornan di edad, tin obligacion di tin nan cedula den nan poder. Esun cu no tin esaki, lo keda encarcela of ta lanta nan mayornan for di soño pa bin busca nan y duna e mayornan un boet cu ta ser senti den nan cartera.
Un caminda mester cuminsa y implementa ley manera mester ta, de lo contrario e pais aki nunca lo drecha.
Bolbiendo riba e vergunning di clubnan nocturno, Gobierno y sigur Parlamento, cu t'e Colegio Legislativo y mester protecha nos comunidad, mester yuda den elimina tur vergunning cu tin actualmente y introduci un di acuerdo cu ley, cu ta uno general. Esta pa tur e establecimentonan aki, unda cu nan por ta, sea den becindad di hotel of otro lugar, cu tur mester sera p.e. 3or di madruga. Mester bin manera a ser bisa, un Algemene Sluitingstijd pa tur establecimento nocturno.
No por tin diferente tipo mas. Y si p.e. den cambio di aña tin establecimento kier bay "solo-solo", manera ta ser propaga, anto lo por tin excepcion, pero mester pidi pa haya e permiso ey tambe, pero cu ta ser duna pa ocasion, y no por ta tur dia 'den tur dia 'fo.

Ban mira cua Parlamentario tin e curahe pa bin cu e proposicion p'e cambionan aki? Of Gobierno aki lo por haci e cambionan aki dimes riba nan mes?

Apelnan putri a cuminsa cay

Javier Ras, cuidador di preso kier a pasa 3 celular den KIA

El a keda deteni



PA bo ta un cuidador di preso, bo mester ta un persona fuerte, no solamente fisico, pero tambe mental. Bo no por ta un persona cu mente zwak y ta cay pa lo material, esta ta wordo paga pa criminalnan pa hinca e.o. 3 celular den KIA. No por!!
Loke cu a pasa diasabra ultimo, ta confirma loke a ser bisa e.o. p'e Parlamentario di AVP, Clarisca Velasquez cu tin varios apel putri den KIA. Dia cu el a haci tal expresion, dirigentenan di SEPPA, politiconan di oposicion a tuma Clarisca Velasquez masha na malo, pero awe e ta hayando razon.
Esnan cu a critiqu'e ta bin dilanti awe, y bisa cu Clarisca Velasquez tin razon? No, pasobra nan ta sigui pensa cu nan mester gana voto cu nan actitud hasta coruptivo, pa bisa asina, pasobra esnan cu ta sostene un acto asina, no por ta na fabor di ley.
Tabata diasabra den oranan di mainta, cu su mesun coleganan a descubri Javier Ras, kende ta un cuidador di preso, a trata di hinca 3 celular den KIA pa su amigonan cu ta preso, pasobra nan a viola ley. E celularnan aki tabata scondi den su sandwichnan, cu e ta bisa ta p'e personalmente pa come.
Unabes descubri, Javier Ras a ser pasa pa autoridadnan policial y a keda encarcela pa mas investigacion.

Ta for di basta tempo caba tin investigacion ta tumando lugar di tur actividad cu ta tuma lugar den KIA. Y no ta awe, pero for di basta tempo caba tin sospecho cu un of mas cuidador di preso ta pasa celular, droga y Dios sa kico mas p'e presonan cu mester sinta castigo den KIA, y aparentemente ta haci esaki contra pago.
Awor ta ser bisa, cu esaki ta pasa, pasobra e cuidador di preso su salario ta hopi abao, y pa gana algo e ta haci esaki.

Minister Otmar Oduber a firma e letter of intent pa bin cu Cruise and Airline Hooping den e area sur di Caribe

Un iniciativa di Corsow cu lo por beneficia tur destinacion participante







SIMAN pasa, 1 y 2 di september, Minister Otmar Oduber tabata presente na Corsow durante e conferencia di Cruise and Airline Hopping, cual ta un inciativa di Prome Minister di Corsow, Gerrit Schotte y tambe Minister di Asunto Economico di Corsow, Nasser El Hakim.

Durante e prome dia e destinacionnan cu lo forma parti di e proyecto aki a duna un presentacion y tambe e Ministernan cu nan respectivo delegacionnan a sinta hunto pa discuti riba un letter of intent. E di dos dia e Ministernan a bin hunto pa firma e letter of intent, cu ta e prome paso pa cuminsa cu e proyecto aki.

E concepto aki cu a wordo inicia dor di Corsow ta permiti e pasaheronan crucero keda mas largo (si nan desea) na un destinacion y opta pa usa servicio aereo pa conecta cu e otro destinacionnan. E concepto presenta pa Corsow ta pa bin cu Cruise y Airline Hopping pa interconecta 8 destinacion den e region sur di Caribe, ofreciendo turismo y comercio cu e meta di impacta tur e economianan.

E concepto basico di Cruise and Airline Hopping ta di ofrece un biahero e opcionnan multiple di destinacionnan sea via aire of lama cu e compra di un solo ticket.

E paisnan participante den e proyecto aki ta Aruba, Bonaire, Corsow, Venezuela, Colombia, Trinidad & Tobago y Grenada.

Durante su discurso, Minister Otmar Oduber a reconoce y aplaudi e iniciativa y esfuerzo di Premier Schotte y Minister Hakim p'e creacion di e concepto di Cruise and Airline Hopping. E ta di opinion cu tin mester di un cooperacion regional pa proteha y desaroya e interesnan di e region y di e islanan individual.

Awor cu e letter of intent a wordo firma e siguiente pasonan p'e proximo 6 lunanan ta pa bin cu un comision caminda cada destinacion lo tin representacion. Tambe lo mester bin cu un viability/feasibility study cu lo mester tin un timeframe, planning riba termino corto a largo y tambe realiza un estudio riba e posibilidadnan di mercado como tambe mira si tin demanda pa un tipo di proyecto asina.

E estudio aki lo mester wordo haci pa un compania externo y lo wordo financia p'e destinacionnan participante. Finalmente den e periodo aki lo mester bin mas invetigacionnan riba e posibilidnan logistico.

Rene Herdé (AVP):

"Un pensioen pa tur trahador"

Un deseo di 25 aña lo wordo cumpli!

"CU un satisfaccion grandi nos a tuma nota di e intencion pa trata e ley di introduccion di e pensioen general pa tur trahador na Aruba e siman aki den Dialogo Social. Esaki ta un di e temanan mas importante cu Dialogo Social a trata te awor. Ta bon pa tende tambe cu tur sector cu ta participa n'e Dialogo Social a contribui cu idea y sugerencianan pa yega n'e concepto di ley cu ta wordo discuti e siman aki. Esaki ta haci cu e posibilidad cu ta yega na un acuerdo pa fin di siman aki mas grandi.

Y si yega na un acuerdo e siman aki, nos lo haci tur cos posibel pa por trata e ley aki prome cu fin di aña p'e drenta na vigor pa



1er di januari 2012." Asina drs. Rene Herdé, lider di e fraccion di AVP a bisa den fin di siman riba preguntanan over di e temanan cu ta bay wordo trata den Dialogo Social den e lunanan cu ta bin.

Segun Rene Herdé, e Dialogo Social a y lo trata masha hopi tema, di energia te cu enseñansa, di salubridad publico te cu revitalisacion di economia, di mehoracion di mercado laboral te cu sosten financiero na trahadornan cu entrada mas abou pa limita e efecto di aumento di costo di bida.

Pero segun e lider di fraccion di AVP, e tema di e pensioen general pa tur trahador ta entre e temanan mas importante. E ta splica dicon: "Ni cuanto un hende ta gana ora e tin edad mas hoben, ora e yega e edad cu e no por traha y gana e salario ey mas, e ta bay depende di loke el a pone un banda pa su pension. Aworaki mayoria di trahador na Aruba ta bay di nan salario normal, con halto cu e ta, te na e pensioen di behes di SVb.

E pensioen aki so ta dificil pa biba di dje awendia cu e costo di bida halto cu tin tur rond mundo. Hasta e hendenan cu bay biba afo cu nan pensioen di behes ta realisa cu e pensioen ey so no ta suficiente pa biba trankil. Un entrada acerca ta necesario. E pensioen general lo mester bira cu tempo e entrada extra aki cu hunto cu e pensioen di behes, lo duna tur trahador, mas entrada ora nan stop di traha."

BIRA GRANDI NO KIER MEN BIRA POBER

Segun drs. Rene Herdé, bira grandi no kier men bira pober. Esaki lamentablemente t'e caso si pa hopi hende ainda. Nos por cambia e perspectiva aki pa hopi hende cu lo baha cu pensioen den futuro, dor di aproba e ley di pensioen general den Dialogo Social y mas oro den Parlamento.

Si Dialogo Social yega na un bon acuerdo y Gabinete Mike Eman presente na Parlamento, e por conta sigur cu e sosten di e fraccion di AVP den Parlamento!

Awe den Dialogo Social ta inicia cu tratando concepto di ley pa pensioen general

Minister President Mike Eman: E ley aki ta un otro pilar pa husticia social!

AWE dialuna Gobierno lo hiba e proyecto di ley pa yega na un pensioen general den Dialogo Social. Durante tres dia largo lo bay discuti hunto cu expertonan apunta dor di e diferente gremionan, riba e concepto di ley aki. Minister President Mike Eman ta spera cu na final por yega na un concepto cu tin aprobacion di henter e plataforma di Dialogo Social.

E concepto di ley aki ta uno historico riba un caminda largo pa realisacion di un sistema di seguridad social aceptable pa tur ciudadano.

Caminda cu na 1960 a introduci e seguro general di biehez (Algemene Ouderdomsverzekering - AOV), mas cu 50 aña despues e momento a yega pa introduci entrante 2012 un areglo di pensioen general pa tur trahador na Aruba. Despues di decadanan cu mayoria trahador mester a mira na momento di a termina nan carera activo con pa sobrebibi solamente cu un pensioen di AOV, e iniciativa cu Gobierno a tuma na 2010 pa institui e Dialogo Social e.o. tabatin como resultado cu banda di e pensioen aki lo introduci awor un pensioen general.

Durante e tantisimo encuentronan di Dialogo Social, Gobierno a yega na un acuerdo cu e representantenan di e dunadornan di trabou y di e trahadornan pa dentro di un periodo di tres aña gradualmente introduci un pensioen general, cu ta un areglo pa tur trahador na Aruba di cual nan por disfruta despues di terminacion di nan periodo di labor activo.

Introduccion di un pensioen general ta un paso sumamente importante pa loke ta seguridad social, teniendo cuenta cu mas cu 60% di e poblacion laboral na e momento aki no ta dispone di un arreglo di pensioen banda di e arreglo di AOV.

Ademas cu introduccion di e concepto di ley aki lo elimina e discrepancia entre sector publico, den cua cada trahador ya caba ta forma un pensioen banda di e AOV, y sector priva.

Den consulta cu e partnernan di Dialogo Social, Gobierno a opta despues di consideracion amplio di tur e posibilidadnan, pa introduci un areglo den cua un areglo priva di pensioen pa empleadonan ta bira obligatorio. Cu esaki Gobierno ta duna contenido na articulo 25 di e Protocol di 27 augustus 2010 cu a wordo acorda den cuadro di e Dialogo Social.

Minister President Mike Eman, kende t'e motor grandi tras di e ley aki, ta splica cu e siguiente fase despues di Dialogo Social ta p'e ley pa yega na un pensioen general wordo manda pa Raad van Advies y despues pa Parlamento di Aruba.

E gran deseo di Gobierno ta cu e concepto aki pasa tur e proceduranan pa yega na su aprobacion y introduccion riba 1 di januari, 2012.



Parlamentario Clarisca Velasquez encuanto hayasgo di BlackBerry den pan di personal di KIA

Control di parti empleadonan di CEA a duna su fruto, pero e trahador di KIA a laga di desea

Segun Parlamentario Clarisca Velasquez

Si a sigui listra celnan di KIA regularmente lo por a evita e huida di e dos presonan

NOS a tuma nota cu algun siman atras dos preso a huy di KIA y segun por a comprende cu e dos presonan aki a haya e oportunidad pa traha riba nan huida sin cu por a strobanan den nan intento. Sea e controlnan rutinario no tawata sosode cu frecuencia y manera mester ta y/of e accion di listramento no a sosode ultimo lunanan pa asina stroba e presonan cu nan trabao di traha caminda pa huy for di KiA.

Na nos parecer e accionnan di listramento na KIA a sosode na luna di mei ultimo y NO a sosode mas dunando asina e preso oportunidad pa traha riba e caminda pa nan escape. Pesey mes e accionnan aki di listramento den e celnan di KIA dor di polis bou supervision di Ministerio Publico mester sigui tuma lugar regularmente y sin previo aviso pa asina e ta exitoso.

Segun informacion, mei ultimo e ultimo accion a tuma lugar y si e accionnan aki a sigui lo a detecta sigur e trabao cu e dos presonan a bin ta haci pa prepara pa nan huida.

Pesey ta di lamenta cu no a sigui cu e accionnan aki di listramento di e celnan na KIA, y pesey ta urgi Minister di Husticia pa instrui Ministerio Publico pa sigui cu e accionnan di listramento di celnan di KIA regularmente, pero sin previo aviso pa asina por stroba tur mal intencion cu lo por tin di e presonan y pa asina tambe saca tur obheto peligroso cu por pone bida di e cuidadornan di KIA na peliger!

NOS a tuma nota di un noticia lamentabel cu a tuma lugar den fin di siman n'e instituto coreccional KIA, caminda un cuidador di preso a wordo gara ta purba pasa 2 BlackBerry memey den su pan.

Nos a bin ta bisando for di lunanan pasa cu den KIA tin hendenan cu no ta cumpli cu codigo di bon comportacion pa cu nan trabao haciendo esaki cu integridad, y lamentablemente ta cai pa tentacion di criminalnan pa bay haci cosnan cu ta contra nan etica di trabao. Loke nos a sospecha awor tin pruebanan palpable cu corupcion ta pasando den KIA y mester stop e cosnan aki. E tempo ey nos a bisa e berdad mucho duru pero ta asina mester bisa paso esey tawata e berdad.



Hendenan asina cu ta cai pa tentacion di criminalnan no ta apto pa traha den institutonan manera KIA pasobra nan ta pone nan mes bida y bida di nan coleganan na peliger y tambe bida di nos comunidad na peliger, na momento cu ta yuda presonan den nan intento pa huy di e instituto y/of ta nonchalant pa cu nan trabao y asina duna presonan oportunidad pa huy. Nos no por permiti pa hendenan cu ta traha den nos instituto coreccional no ta integro!

Nos no por generalisa tampoco paso ta algun trahador di KIA ta daña pa tur.

Nos di parti di fraccion di AVP lo bay haci preguntanan na Minister di Husticia con lo bay atende cu e sucedidonan na KIA, y ki solucion lo bin cune pa cu e situacion lamentable aki. Nos ta kere cu Minister di Husticia mester aplica cero tolerancia den casonan cu ta envolvi trahadornan di KIA pa ta un señal cla y raspa cu no ta tolera corupcion di ningun forma den nan trabao!

Nos pabien n'e bon trabao di e trahadornan di CEA cu tambe mester por revisa nan autoridad den nan trabao y amplia esakinan tambe pa tin mas control den nan trabao.

Tambe nos mester percura pa bin e bureau di BIOS cu ta Bureau Integriteit Openbare Sector pa asina tur departamento di Gobierno por wordo someti na testnan y cursonan pa ta integro den nan trabao pa asina nos evita cu e cosnan aki ta sigui pasa no den KIA so pero den tur departamento di Gobierno.

Polis y bombero a bay pa un cas na candela den Koningstraat



DIABIERNA mainta a drenta informe cu tin huma saliendo for di un cas den Koningstraat, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin constata cu aki ta trata di un cas no habita y ta parce mas bien un chollerhouse. Den e cas aki tabata tin un candela cu tabata produci hopi huma, na yegada di bombero mesora nan a paga esaki.

Habitantenan di Companashi hopi disgusta con trabaonan ta andando



ULTIMO dianan por mira cu trabaonan ta andando n'e area di Companashi, pero e habitantenan ta disgusta di e forma cu sin avisa ta sera caminda, tarda cu e trabaonan, y ta blokia e trafico desorganisadamente te cu hendenan ta dwal den e area.

Pelea durante wega di futbol na Veld di R.C.A



MASHA mahos e wega di futbol a para caba ultimamente ora cu durante wega ta start peleanan desastroso. Ta crea excusanan pa fanaticonan bolbe stop di bishita partidonan unda deportivismo mester prevalece pero otronan ta destruye. E weganan aki ta djies un wega e ta, na lugar di e ta ehemplar el a para ta mahos ehempel.

WHEN IT'S SUMMER TIME, IT'S PARTY TIME!

DOMINO'S FEAST® PIZZAS

Make it complete with our Domino's Feast® Pizzas:

Pepperoni Feast®, Deluxe Feast®, MeatZZa Feast®, ExtravaganZZa Feast®, Hawaiian Feast®, Veggie Feast®, Bacon Cheeseburger Feast® and Americas Favorite Feast®.





CALL NOW!

Palm Beach	586 0333
Playa/ Tanki Leendert	582 0333
Savaneta	584 0444

GET THE DOOR. IT'S DOMINO'S®

Di acuerdo cu Banco Central

Entrada di turismo ta crece cu dobel digito na juni ultimo

BANCO Central di Aruba (BCA) ta conclui den su relato mensual di juni 2011 cu entrada di turismo, manera registra den e balansa di pago, a subi cu 10,3 porciento compara cu juni 2010.

E cantidad di turista a crece cu 13,1 porciento te 68.136 bishitante den juni 2011, mientras cu e cantidad di turista crucero a registra un bahada di 2.477 pasahero (-21,6 porciento) compara cu juni 2010.

Den su totalidad, e prestacion di e sector turistico tabata bon durante e prome mitar di 2011, mirando cu e cantidad di turista crucero a subi cu 10,7 porciento y ambos cantidad di bishitante y entrada di turismo a aumenta cu 5,9 porciento, compara cu e mesun periodo di 2010.

Na juni 2011 e indice di prijs na consumidor (CPI) a registra un subida di 4,9 porciento compara cu e mesun luna di 2010, locual ta nifica cu e CPI a continua su tendencia inflacionario ora cu midi esaki riba un base di fin di luna.

E componentenan cu a contribui mas tanto n'e aceleracion aki tabata gasolin y diesel (+1,6 punto di porcentahe) y electricidad, gas y otro combustibel (+0,9 punto di porcentahe). Combina, e componentenan aki ta responsabel pa 13,0 porciento di e CPI. Ora cu exclui e componentenan di cuminda y energia, e CPI a registra un aumento di 1,5 porciento.

Di acuerdo cu relato mensual di BCA di luna di juni

Entradanan di Gobierno a conoce un caida di su ingreso

Na Loonbelasting y Impuesto riba Ganashi

E entrada incidental di Afl. 259,9 miyon di aña pasa, ocasiona dor di e areglo di impuesto entre Valero Refining Co. y Gobierno di Aruba, ta influencia significantemente e comparabilidad di entrada di Gobierno. Asina Banco Central ta publica di su relato mensual di juni 2011.

Si exclui e entrada incidental aki for di e otro entradanan, entrada di impuesto e ora ey ta mustra un bahada di Afl. 9,7 miyon.

E causanan principal di e bahada t'e caida den ingreso di impuesto riba salario (-Afl. 7,7 miyon) y impuesto riba ganashi (-Afl. 3,0 miyon).

Di otro banda, entrada di impuesto riba mercancia, benta di negoshi, y divisa a subi cu un suma total di Afl. 4,0 miyon compara cu juni 2010.

Den juni 2011, e cantidad di placa den circulacion a disminui cu Afl. 27,2 miyon te na Afl. 3.189,4 miyon, primordialmente como resultado di un bahada di Afl. 18,1 miyon den e activo domestico neto.

Ademas, e reserva di divisa a cay cu Afl. 9,1 miyon. Credito na consumidornan a subi cu Afl. 2,6 miyon, mientras cu credito na companianan a mustra, p'e di dos luna consecutivo, un mehoransa (+Afl. 12,1 miyon). Particularmente credito mas halto di e cuentanan coriente di negoshi tabata e causa di esaki.

E cantidad di hipoteca pa construccion dl cas a disminui cu Afl. 0,5 miyon, e prome caida desde maart 2010.

Dia 22 di juni ultimo, Gobierno a emiti Afl. 93,8 miyon na bono pa un periodo di 12 aña cu un rendimento anual di 5,2 porciento y Afl. 100,0 miyon den bono pa un periodo di 15 aña cu un rendimento anual di 5,4 porciento.

E entradanan for di e emision di e bononan aki tabata pa paga debenan cu a madura, y pa cubri parti di e deficit financiero di Afl. 325 miyon presupuesta pa 2011, segun Banco Central den su relato mensual di juni ultimo.

Seis candidato nobo a postula nan mes

Dos cara nobo den Directiva di AVB

DIARANSON 31 augustus 2011 den Tecnical Center Angel Botta a tuma lugar e eleccion pa 4 miembro di directiva di AVB. Segun Statutonan di AVB cada pasa 2 aña tin eleccion pa miembro di directiva. E biaha aki a toca turno n'e puestonan di e miembronan di directiva Randolf Laclé, Lindo Hernandis, Jose "Buchi Panama" Wever y Rosemin Croes pa pone nan mes re-eligibel. Alavez a bin un total di 6 candidato cu tambe a postula nan mes pa bira miembro di directiva cualnan ta Egbert Kock, Ursell Arends, Mildred Wever, Juangelo Martijn, Eric Abdul y Arleen Schwengle.

N'e Reunion General tabata tin un total di 24 di e 31 miembronan cu derecho di voto presente pa un cantidad total di 46 voto. Despues di e conteo di voto e resultado a sali cu a keda eligi Randolf Laclé y Lindo Hernandis cu tabata forma parti caba di e directiva y tambe cu dos cara nobo lo forma parti di e directiva di AVB cualnan ta Egbert Kock y Ursell Arends. Directiva di AVB kier a yama un bon bini n'e miembronan nobo den directiva y alavez kier a gradici esnan saliente pa nan contribucion n'e desaroyo di futbol aki na Aruba.

E directiva di AVB ta consisti awor aki di e siguiente personanan: Rufo Kelly, Chua Faro, Frans Dijkhoff, Janchi Croes, Jair Tromp, Randolf Laclé, Lindo Hernandis, Egbert Kock y Ursell Arends.

Alfonso Boekhoudt di APA N.V. no ta papiando e berdad

Trahadornan ta dispuesto di regala 1 florin di 7 mil, contal APA firma e CAO

Diamars awor ta spera di tin un solucion, de lo contrario, por spera accion

DIRECTIVA di "Sindicato di Trahador di Aruba" (STA) ta lamenta profundamente con un director di un compania estatal por ta gañado den un forma asina absurdo tocante locual cu STA a propone na mesa durante negociacion di un CAO nobo.

Despues cu sr. Alfonso Boekhoudt a publica cu STA a rechaza un proposicion di 7.000 florin pa aña pa cada trahador, cual ta un mentira di marca mayor , STA a reuni cu su miembronan diabierna 2 di september mainta pa informa su miembronan tocante locual sr. Alfonso Boekhoudt a publica den tur medio di prensa.

Miembronan a dicidi cu ta regala APA N.V. 1 florin y firma e contrato colectivo pa 6.999 florin di aumento, esta1 florin menos di locual cu sr. Boekhoudt a pretende den "prensa local" cu STA a nenga.

Durante reunion cu Mediador diabierna atardi APA N.V. su Director mester a admiti cu lamentablemente e no a papia e berdad y cu e ta un "gañado" cu kier hunga cu sentimento di pueblo y tambe di e trahadornan. Esaki STA no por acepta.

Sr. Alfonso Boekhoudt mester splica e trahadornan con gerencia di APA N.V. si a cobra "gratificacion" cu sumanan barbaro, ningun di nan bou di 8.000 florin pa cabez durante un periodo cu e compania supuestamente a hiba perdida. Esaki ta abuso!! segun Diego de Cuba, Presidente di STA.

Splica pueblo y e trahadornan con cu apesar di tin perdida a cumpra 3 auto luhoso cu placa "cash" cu hasta un di e autonan aki t'e prome edicion di e compania, esta e afamado "Ford Paranda" tremendo auto por cierto.

E "voorjaarstoelage" cu e trahadornan tin aworaki ta practicamente un "derecho adqueri" y practicamente tur aña ya tabata presupuesta caba. Pa loke t'e aumento general di 200 florin pa luna pa persona t'e unico aumento cu e CAO nobo lo bay conoce banda di e aumento di placa di vacacion cu ta un aumento di 0.83 porciento (dus ni 1 porciento).

Loke cu gerencia kier bin cune ta aumento den porcentahe 3% cual lo beneficia solamente esnan cu un salario halto p.e. si e Director ta gana 20.000 florin pa luna, e lo ricibi un aumento di 600 florin pa luna (3%).

Un empleado cu ta gana 3.000 florin pa luna lo ricibi e momento ey, un aumento di apenas 90 florin pa luna un diferencia di 510 florin y ta pesey mes cu e sindicato ta boga pa un "gelijkbedrag", un suma igual pa tur hende.

Corda cu "AZV y AOV" lo aumenta cada uno cu 1% dus total 2% loke nifica cu e empleado cu a ricibi e aumento di 90 florin lo mester deduci 60 florin for di dje y e lo keda cu solamente 30 florin di aumento (habri wowo).

E trahadornan na APA N.V. a entrega placa di uniform, kerstviering y tambe family day pa a cambio por a haya un miserabel 750 florin como voorjaarstoelage.

STA ta enfatisa cu e ta negocia p'esnan cu ta cay bou di e contrato colectivo y no pa gerencia di e compania y ta pesey mes ta lamenta ora cu un Director di un compania asina grandi manera APA N.V. ta trata na engaña e trahadornan y pueblo.

Si un compania supuestamente ta hibando perdida, e fayo ta sinta den e maneho di e compania y no den e trahadornan. Trahadornan t'esnan cu ta carga e responsabilidad pa ehecuta e tareanan delegá na nan, pero no por carga e culpa si e compania hiba perdida. Asina aki mes e empleadonan di APA N.V. a haci sacrificio den pasado pa salba e situacion y aworaki ta haya un skop como danki.

STA hunto cu su miembronan lo cuminsa intensifica presion pa logra e meta proponi conhuntamente.

Diamars 6 di september lo bolbe sinta cu Mediador pa mira si por logra sali for di e impase aki pa 3or di atardi.

STA tin pleno confianza cu "Dios" mediante tur dos partido lo sali contento for di e reunion aki.

Deporte



Diego Forlan lo no por hunga den e fase di grupo di Champions League

UEFA a anuncia cu Diego Forlan lo no por hunga pa Inter den e fase di grupo di UEFA Champions League paso su club anterior, Atletico Madrid, a avansa pa e etapa di grupo di UEFA Europa League. Forlan, cu a wordo manda pa Inter siman pasa, a hunga pa Atletico den e tercer round preliminar di Europa League contra e club Stromsgodset di Norwega.

UEFA a señala cu su reglamento ta permiti cu un futbolista cu participa den e round preliminar di su competencia, representa su otro club den e fase di grupo, pero si solamente su team original no avansa. E urugyao por hunga pa Inter desde e octavo final na february. Inter ta cabes un grupo di Champions League hunto cu CSKA di Moscow, Lille y Trazbonspor.

Dominique Strauss-Kahn a yega Francia bek

Dominique Strauss-Kahn a yega diadomingo Francia, pa prome biaha desde di e acusacion di intento di violacion di un sirvienta na New York cu a trece un escandalo cu a caba cu su posibilidad di competi pa e eleccion presidencial frances. E fiscalnan mericano a kita e cargonan di acusacion contra Strauss-Kahn, ex director di Fondo Monetario Internacional, debi na duda riba e credibilidad di su acusador. Pero e asunto a costa e trabou di Strauss-Kahn na cabes di FMI y a expone su bida personal na un manera mundial cu a mancha su imagen y a laga esaki pensa kiko e por hasi awor. Su regreso na cas diadomingo, ampliamente cubri pa medionan di comunicacion, a refleha con grandi su influencia nacional ta. Hariendo y saludando cu man den silencio, Strauss-Kahn a baha di un vuelo di Air France na e aeropuerto Charles de Gaulle di Paris, cu a bira den un homber diferente di ken apenas cuatro luna pasa tabata e favorito den encuestra pa derrota e presidente Nicolas Sarkozy den e eleccion di otro aña.

Poco ta spera cu Strauss-Kahn bolbe bek pronto na e politica frances, pero su siguidornan ta spera ansiosamente su regreso despues di tres luna di un drama legal na Merca. "Mi ta conmovi. Semper mi a kere den su inocencia y tabata tin hopi deseo di cu tur esaki lo caba", Michele Sabban a bisa, un compañero di Strauss-Kahn den e Partido Socialista a bisa. E mayoria di e residente nan di Sarcelles, un di clase obrera di Paris di unda Strauss-Kahn tabata alcalde, a mustra entusiasma y contento pa su regreso. "Mi ta contento p'e. Ta un fin di un pesadiya. Awo, lo tin cu keda trankilo pa un tempo", Laurent Giaoui a bisa na AP. Strauss-Kahn, di 62 aña a yega Paris procedente di e aeropuerto JFK di e ciudad di New York y a saluda brevemente na e terminal di yegada. Lo acompañó su esposa, Anne Sinclair, una respetada ex personalidad de la televisión francesa, quien sonreía a su lado mientras policías antidisturbios lo protegían a él y rodeaban el área.

Los dos se dirigieron posteriormente a una de las casas de la pareja, en la Place des Vosges de París. La aglomeración de periodistas era tan fuerte que Strauss-Kahn tuvo problemas para llegar a la casa y abrir la puerta principal.E ultimo ocasion cu a purba subi un vuelo di Air France pa Sali di e aeropuerto JFP, e polisnan a obliga Strauss-Kahn pa bandona su asiento den prome clase, pa interoga esaki den relacion riba e acusacion. Strauss-Kahn a renuncia na su puesto como director di FMI. A pasa casi un siman den prison, seis siman di arresto na cas y cerca di dos luna prohibi di Sali for di Merca. Finalmente, e fiscal di Manhattan a dicidi retira e cargonan, na argumenta cu tabata duda den e credibilidad di e muhe, Nafissatou Diallo, un inmigrante di Guinea. Diallo ta sigui defende su acusacion atraves di un demanda. Strauss-Kahn ta nenga. Strauss-Kahn ta enfrenta na Francia otro investigacion pa presunto intento di violacion di e novelista frances Tristane Banon, cu a bisa cu esaki a purba abusa di dje sexualmente durante un entrevista na 2003. Strauss-Kahn a califica e acusacion nan aki di imaginatorio. E mama di Banon, Anne Mansouret, a bisa AP cu e regreso di Strauss-Kahn na Francia ta algo bon pa e denuncia di su yiu muher, paso e lo tin cu responde na e polisnan.



Alemania ta bira e prome seleccion cu ta clasifica pa Eurocup 2012

Mesut Ozil a lidera diabierna cu tres gol, e goleada di Alemania di 6-2 riba Austria, cu ta pone e team di Joachim Low matematicamente den e fase final di Eurocup 2012. Alemania tabata mester menos di mei ora pa tin e wega sigura y despues a logra e clasificacion pa Eurocup. Tabata Ozil, na e minuut 8 cu a habri e score cu un tiro desde e media luna, probechando di un problema den e defensa di Austria. Na di 23 minuut a yega di dos gol di Alemania, tambe den pia di Ozil, despues di un muraya cu Miroslav Klose; y den di 28, Lukas Podolski a aumenta e score cu un tiro zurdo den e area, probechando un pase di e defensa Holger Badstuber cu a incorpora den e atake. E score tabata mustra kiko tabata pasando den e veld. Alemania tabata tin un dominio completo y tabata acerca cu peligrosidad na e area. E wega tabata cla caba y loke a bin despues tabata mas tanto djis extra.

Floran Klein di Austria, desde e banda drechi a drenta cu demasiado libertad, Phillip Lahm tabata demasiado leeuw y a haya Marko Arnautovic , practicamente sin hende riba dje, cu a bati e keeper Manuel Neuer cu un cabesaso riba peso. E di dos tempo, sin embargo a cuminsa malo pa esnan di Austria, den un contragolpe, Ozil a logra e di cuatro gol na e minuut 47. Austria a bolbe score, cu un tiro di Martin Harnik tres minuut despues, pero e wega a sigui domina pa e aleman nan. Klose, Jerome Boateng y e propio Ozil tabata tin ocasion cla di aumenta e cuenta prome cu Andre Schurle, probechando di un pase di Thomas Muller, a score di cinco na di 84 minuut y Mario Gotze ya den di 89 minuut a score pa completa e wega cu un score di 6-2.



Spaña tabata sa con pa recupera y gana Chile

E seleccion spaño a mustra sigur di nan mes pa gana Chile, victima di problema defensivo cu a costa dos gol den e prome hugada cu despues danki na Andres Iniesta y un doblete di Cesc Fabregas ta logra gana Chile cu score di 3-2. Ta amistoso berdad pero ta preocupa cu e seleccion ta bibando su peor momento defensivo desde cu Vicente Del Bosque a tuma e cargo. Victima di fayonan grandi. Gerard Pique y Carles Puyol no tin sustituto. E nivel ta baha sin nan. E problema den defensa banda robes ta pone Del Bosque den problema. Arbeloa ta sufri den e banda robes y e seleccionador no a yama ningun otro. Spaña tabata perde mas bala di lo normal. Chile no tabata para y Alexis Sanchez no tabata pordona. Den di dos parti e seleccion di Spaña a duna signal di bida cu entrada di Iniesta y Pedro. Nan a buta presion y hasi doño di e bala. Nan a minimalisa e rival su chens cu no a yega na e gol mas. Y Cesc cu Iniesta a drenta nan wega pa yuda Spaña gana cu milager cu score di 3-2.



Internacional

CIA tabata colabora cu Muammar Gaddafi

MERICANO y britaniconan tabata coopera estrechamente den e ultimo aña nan cu e servicio secreto di Gaddafi, na tal punto cu CIA tabata entrega prisonero na e regimen libio pa asina wordo interroga, segun varios corant. E corant britanico The Independent y e mericano Wall Street Journal y New York Times tabata tin acceso na archivonan descubri pa e organisacion di defensa di Human Rights Watch (HRW), den un edificio di e servicio secreto libio na Tripoli. Bou di e administracion di e ex presidente George W. Bush, CIA a entrega presunto terroristo na Gaddafi, sugiriendo incluso e pregunta nan cual mester wordo someti, segun a informa Wall Street Journal.

Na 2004, CIA a stablece un presencia permanente na Libia, segun un nota di un responsabel halto di e agencia mericano, Stephen Kappes, dirigi na e hefe di e servicio secreto libio den e epoca ey Mussa Kussa. E tono di e nota, cu ta cuminsa cu un "Querido Mussa", y ta firma pa "Steve", ta duna di conoce cu tabata tin relacion estrecho entre e dos servicio nan aki. Despues di e atentado di 11 di september, vuelonan secreto mericano tabata transporta decenas di sospechoso di terrorismo den mundo completo pa wordo interroga na otro pais. Varios documenta ta mustra e bishita di e ex prome minister britanico Tony Blair na Tripoli 2004, tabata mustra cu tabata



Blair cu a insisti pa Gaddafi ricibi esaki den su tienda. Mussa Kussa, hefe di e servicio secreto libio di 1994 pa 2009 y despues minister di Relacion Exterior, a huy pa London, 30 di maart pasa unda a permanece un par di dia prome cu biaha pa Qatar.



Banco di Caribe (Aruba) N.V ta gradici Shariska y felicite cu su participacion n'e marathon di Zuid Korea





DIA 27 augustus 2011 tabata e dia cu Shariska Winterdal a participa na e marathon na Daegu Sur Korea cual ta forma parti di e campeonato mundial di atletismo.

Segun Shariska esaki tabata un bunita experiencia di por a core hunto cu e mihornan di mundo. E ganadora absoluto tabata e coredora di Kenya. Coriendo den e centro di e ciudad grandi Daegu, ta algo cu sigur lo keda graba pa semper den su memoria. Ta momentonan bunita y unico cu ela biba. Tabata increibel pa mira asina tanto publico ta apoya na banda y tambe e apoyo cu ela ricibi rib'e ruta.

E tabata un dia bastante calor, locual a haci tambe cu varios atleta no a logra finalisa e marathon. Pa Shariska rindi no tabata un opcion.

Shariska ta haci uzo di e oportunidad aki y ta gradici su famia cu semper a motive, su colegnan di Banco di Caribe, compañeronan/coach di coremento cu a kere den dje pa nan apoyo y sosten cu semper el a ricibi.

Un danki tambe ta bay na e bond di atletismo y Banco di Caribe cu a dune e chance di por a forma parti di e campeonato aki.

Banco di Caribe Aruba ta sumamente orguyoso di Shariska kende sigur ta un ehempel pa nos hubentud.

Pa Shariska ta un placer y honor di a representa su isla Aruba den e Campeonato Mundial aki, na unda Aruba su nomber y bandera a wordo mira mundialmente.

Promer cumpleaños di Xhiantelly Boekhoudt celebra na Arcades Party Center

DIASABRA ultimo famia y amiguitonan di Xhiantelly Boekhoudt a bin hunto pa celebra su prome aña na Arcades Party Center. E ta haya hopi pabien di su mama y tata Chrislaine y Angelo. Tambe di su omonan Jonathan y Jeremy, tanta Adeera. Wela y welonan, bisawela y bisawelonan, y tur prima y primonan y demas famianan Paula y Boekhoudt.

E muchanan a goza un bol di e speeltuin y e pinjata di Lady bug tawata hopi leuk mes. Cu esaki Arcades

Party Center ta desea Xhiantelly hopi mas aña di bida cu felicidad, salud y hopi amor. Masha Pabien!

R.E. Yrausquin & Sons atrobe a resalta durante "Aruba Bank Mega Fast 5"

Pa prome bes por a cumpra auto y gana "AAdvantage Miles"

A bira un tradicion caba cu pa e ultimo añanan, semper R.E. Yrausquin & Sons ta presenta cu un campaña diferente durante e evento di benta di auto organisa pa Aruba Bank. E agencia di autonan di marca Ford y Mitsubishi e aña aki a uni forsa cu American Airlines pa regala "AAdvantage Miles" cu cada compra di un auto nobo.

R.E. Yrausquin & Sons a presenta su promocion "Drive and fly with us" den cual clientenan a ricibi 25.000 miya di "AAdvantage" di American Airlines. Cu e miyanan aki e clientenan feliz cu nan auto nobo por biaha cu un sin fin di bentaha. Separa di e miyanan di biahe, tambe e agencia di autonan Ford y Mitsubishi a duna descuentonan special, interes reduci, cu posibilidad di cuminsa paga e auto nobo despues di 6 luna y asina por sigui menciona. Separa di e 25.000 miyanan cu a ricibi na compra di bo auto nobo, tambe a brinda e oportunidad di gana un otro 35.000 miya extra durante e evento.

Loke tambe a resalta e aña aki ta cu mas cliente a probecha di e dianan prome pa busca un pre-aprobacion pa evita filanan largo durante e evento. E tent di R.E. Yrausquin & Sons tabata completamente decora y di leu caba a hala atencion. E caranan conoci di American Airlines tambe tabata presente pa splica di tur e beneficionan cu e "AAdvantage Miles" ta nifica pa cada cliente cu cumpra nan auto nobo. Cu e miyanan aki e cliente mes ta dicidi ki ora e ta biaha y unda e ta biaha cu American Airlines.











Entrante awe dialuna 5 di september:

Hospital su number di telefon nobo ta 527 4000



ENTRANTE dialuna 5 di september, Hospital su number lo bira 527 4000. Un proyecto cu a cuminsa dos aña pasa y awor ta keda concretisa. For di diabierna 5or di atardi a cuminsa traha riba e sistema di telefon nobo p'asina dialuna mainta tur cos por ta cla. Pero mirando cu Hospital ta un organisacion cu ta keda draai 24 ora pa dia y 7 dia pa siman a traha un plan pa ningun departamento keda sin conexion y asina garantisa e siguridad di nos pashentnan cu ta na prome luga.

Importante pa menciona ta cu e number bieu no lo stop di traha completamente, pero lo keda habri pa un luna mas. E sistema di extension ta bay pa pasado y awor lo tin e posibilidad pa directamente tuma contacto cu departamentonan den Hospital.

Na momento cu bo yama e number central di Hospital, 527 4000, e operador mes por comunica bo cu un di e policlinicanan situa pafo di Hospital. Pero antes esaki no tabata posibel. Un sistema mucho mas efectivo pa publico y alabes pa e trahadonan di Hospital mes.

Mirando cu ta te januari 2012 e buki di telefon di Aruba ta sali a dicidi pa pone algun number importante den nos medionan di comunicacion skirbi. Asina ta no perde e oportunidad y corta esaki afo y ward'e bon.

Durante siman tambe nos ta invita publico pa subi e website di Hospital www.arubahospital.com pa mas informacion tocante e numbernan nobo.

DESDE 5 DI SEPTEMBER 2011 DR. HORACIO E. ODUBER HOSPITAL TIN UN NUMBER DI TELEFON NOBO!

527 4000

Akibou bo ta haya algun number di telefon di Hospital:

Departamento di admision	527 4001	Poli kinderartsen	527 4420
Bali di informacion	527 4999	Wondenpoli	527 4200
Huisartsenpost	527 4580	Poli urologia	527 4210
Clinica di dialisis	527 4370	Poli psikiatria	527 4640
Departamento di revalidacion	527 4600	Poli cirugia	527 4225
Departamento di oncologia	527 4350	Poli longarts	527 4310
Departamento di radiologia	527 4520	Hunta di directiva	527 4010
Poli interne geneeskunde	527 4300		
Funcionario di keho	527 4444		

Pa mas informacion yama 527 4000 of subi nos website www.arubahospital.com

Dr. Horacio E. Oduber HOSPITAAL

Corta e aviso aki y warde na un bon luga!

PanAm Games 2011 casi un realidad

Comision Tecnico di COA a presenta su evaluacion final riba e preparacion di nos atletanan



CU e meta pa mehora e proceso di preparacion y e resultadonan competitivo den e competencianan fundamental di e ciclo 2009-2010 y hisa e nivel tecnico-organisatorio di e deportenan cu e posibilidad real di participacion den e Panam Games, e Comision Tecnico di COA a presenta su evaluacion final pa loke t'e preparacion di nos atletanan cu lo competi den e Weganan Panamericano 2011. Falta solamente un luna y mey, p'e Weganan Panamericano inicia n'e ciudad di Guadalajara, Mexico.

E evaluacion di e Plan Strategico Tecnico Ciclo Olimpico 2009 - 2012 y e conseho final pa cu e Weganan Panamericano a ser presenta n'e bestuur di COA y e staff di COA.

Den su calidad di Director di e Direccion Tecnico, Edmundo Josiah a cuminsa cu e presentacion, na unda prome su persona a conta un poco di e historia di e Weganan Panamericano, con esaki a inicia y con grandi e weganan a bira durante e añanan cu a transcuri. Despues sr. Josiah a splica e obehetivonan general y specifico di e Ciclo Olimpico. Algun ehempel di e Obehetivonan General ta pa amplia e participacion di e deportenan den e competencianan, control di e proceso di preparacion di e deportistanan y por ultimo garantisa un preparacion mas optimal di e deportenan cu e posibilidad di clasificacion pa Panam Games.

Finalmente Edmundo Josiah a duna algun datos di e preseleccion cu tabata consisti di 26 atleta como tambe con cada atleta a clasifica definitivamente p'e Weganan Panamericano.

Despues, sr. Aldrick Maduro di Comision Tecnico pa medio di algun tabel a duna un breve splicacion di e analisis tecnico financiero pa cu e preparacion di tur e federacionnan participando n'e Weganan Panamericano 2011. Segun sr. Maduro, nos tin cu biba cu realidad, cu e cantidad di placa inverti pa cada atleta ta hopi menos cu realmente nan mester, esaki si nos kier logra cosnan grandi awor y den futuro cercano den por ehempel weganan importante den nos region.

Nos mester cuminsa na inverti mucho mas placa den cada atleta. Loke a resalta ta cu asina mes cu no tin suficiente fondo disponibel, tog e atletanan a sa na logra cosnan grandi den algun competencia den exterior, pero si nos kier dal un stap mas padilanti, nos tin cu inverti mas. A base di e conseho final aki, Directiva di COA a aproba e selección final pa e Weganan Panamericano, Guadalajara 2011.



Koningin Wilhelmina Fonds Aruba ta organisa conhuntamente cu su co-patrosinador Amito

Ride for the Roses ta diadomingo 25 di september

DIADOMINGO 25 di September 2011, Fundacion pa Preveni y Combati Cancer aki na Aruba, "Koningin Wilhelmina Fonds Aruba", ta organisa "Ride for the Roses" Aruba 2011.
Conmemorando su di 50 aña di existencia, K.W.F ta organisa e "Bike-Ride" aki p'e comunidad Arubano.
Ta conoci cu sr. Lance Armstrong den e decada di '90 a confronta e malesa cancer na un edad hoben y pa 2 biaha consecutivo el a pasa den tratamento hopi fuerte. Despues di esaki, pues sr. Armstrong ta un sobreviviente, e la cuminsa na Merca cu "Ride for the Roses" cu den actualidad tambe ta tuma lugar na Hulanda y Corsou.
K.W.F-Aruba tin como meta pa alcansa un suma di Afl. 25.000,= cu lo yuda e fundacion sigur pa sigui cu su trabao den nos comunidad.
Awe, Koningin Wilhelmina Fonds Aruba ta anuncia cu su Co-patrosinador p'e evento grandi di dia 25 di september 2011 ta "AMITO" cu ta na mes momento un digno representante di Dickies.

Ride for the Roses ta cuminsa y caba riba e parking lot di Alhambra Casino. Tur participante mester ta presente 7'or di mainta. Pa 7.30 e coremento di bicicleta ta cuminsa y tin tres (3) ruta.
E prome ruta ta: Alhambra - Lighthouse – Alhambra.
E di dos ruta ta: Alhambra –Lighthouse- Alto Vista – Alhambra.
E di tres ta: Alhambra – Lighthouse – Alto Vista – Natural Bridge - Alhambra.
P'e muchanan entre 5 pa 12 aña tin stipula e ruta: Alhambra - Phoenix - Alhambra.

Aki t'e momento cu famia-amigonan por forma grupo y sali mainta tempran pa keiro riba bicicleta. Tambe e Asociacion di Ciclistas "Wielrennersbond" lo participa cu un ruta special pa su profesionalnan. Aki tambe K.W.F ta conta cu e colaboracion di expertonan manera srs. Gert van Vliet di Tri-Bike Aruba, Tommy Pietersz di Radio-Shack y Anthony Lambrinos cu ta forma parti di e magno evento aki.

Participante entre 5 pa 12 aña ta paga Afl.5,- y di 13 pa 80+ ta paga Afl.10,-. Na momento cu bo inscribi, bo ta ricibi bo T-Shirt di Ride for the Roses, corda warda e ticket cu ta geniet n'e T-Shirt, pasobra cu esaki bo por pasa busca dia 25 di september bo coupon cu cual bo por hay bo descuento special na Amito.
For di diamars por cuminsa inscribi na: Dragon CD, Valero Sta. Cruz, Cd & More y na Drop & Nuts.

K.W.F- Aruba ta hopi gradecido na gerencia di Alhambra, sra Anie Dirksz, kendenan a facilita K.W.F e parking lot p'e evento aki.
P'e mainta aki lo bai tin entre otro Dino Jump, tambe lo bay ta presente agencia manera Manrique Capriles cu juice Ceres y sunblock, Medicosmetics cu Ensure.
E mainta aki lo worde anima pa Rincon Boyz. Pueblo en general ta worde invita pa participa n' e coremento di bicicleta aki Ride for the Roses cu tin un solo meta: Conscientisa cada persona a ta alerta cu bo salud. Sea atento na señalnan cu bo curpa ta dunabo. Acudi serca bo dokter prome cu ta laat. Preveni ta miho cu lamenta!

KPMG a presenta resultado di encuesta Caribbean Hotel Benchmaking 2011

KPMG na Aruba a presenta resultado di "Caribbean Hotel Benchmarking Survey 2011".
Den e raport di investigacion a analisa estadistica financiero y estadistica operacional di aña 2009 y 2010 di hotelnan den Caribe, incluyendo Aruba, Bonaire, Corsou, St. Maarten y Surinam.
Di e resultadonan por a conclui cu compara cu aña 2009, na aña 2010 e resultadonan tabata mescla. E grado di ocupacion di hotel a subi, pero e ganashi a baha p'e sector aki. Mas informacion tocante e proyecto aki ta obtenibel den e raport di KPMG.
Tur esnan interesa por añadi e raport via nos website www.kpmg.com/dutchcaribbean.
Pa participacion den futuro of pa pregunta over di e raport, por tuma contacto cu oficina Aruba info@kpmg.an of via e-mail cu sr. Henk de Zeeuw, Managing Director KPMG Corporate Finance na dezeeuw.henk@kpmg.an



(zie vervolg op volgende pagina)

Renoba bo curpa practicando e arte di Taoist Tai Chi

Tur diasabra mainta tin demostración na Club Caiquetio



DIANAN 6, 7, 8, y 10 di september proximo, 7 klas nobo di Taoist Tai Chi® artenan interno di salud pa principiante ta cuminsa na diferente localidad. E biaha aki lo cuminsa hasi uzo di nos Centro recien adkiri na Stadionweg 13 dunando 3 les pa siman.. E otro localidadnan di custumber cual ta Club Caiquetio na Paradera, Scol Promer Paso na Savaneta, Centro di Bario Lago Heights na San Nicolas ta keda den uso normalmente. Cu excepcion di Club Don Bosco na Noord. Tambe e lesnan di Health Recovery lo tuma lugar n'e Centro (Stadionweg 13) tur diasabra mainta di 9 pa 10 am. Alavez tur ex miembro ta bon bini pa participa y tur esnan cu kier cuminsa practica Taoist Tai Chi® artenan interno di salud pa renoba, mehora of mantene un bon estado di salud.

TUR diasabra mainta tin demonstracion di Taoist Tai Chi® artenan interno di salud entre 8 y 10 a.m. na Club Caiquetio. Tambe dialuna dia 5 di september entre 8.15 y 9.15 p.m. Tin oportunidad pa registra pa e lesnan nobo di biaha. Lo tin miembronan di Taoist Tai Chi Society pa duna informacion. Ariba nos website www.aruba.taoist.org tin tur informacion encuanto e lesnan y tambe loke Taoist Tai Chi® artenan interno di salud por hasi pa bo salud. E mehoracion den condicion fisico y mental ta obvio dor di practica Taoist Tai Chi® artenan interno di salud y p'esei nos ta recomenda tur esnan cu kier mantene un bon salud pa bishita nos libremente na Stadionweg 13, na Club Caiquetio of na Prome Paso Kleuterschool na Savaneta. Pa mas informacion por yama Sra. Irena Croes, 593-4463, Sra. Marianne Croes, 733-0074 of Sra. Madel Jacopucci, 733-5433

Di 12 pa 18 di september lo tin e oportunidad di participa n'e "Weganan Nacional pa Hende Grandi 60+"

E aña aki ta dedica na baluarte Jani Brokke

FUNDACION Movimento ta Bida ta trece na conocemento di amantenan di deporte y movecion cu dianan 12 pa 18 di September lo bay organisa e di dos Weganan Nacional pa Hende Grandi 60+ dedica na un baluarte di nos deporte Jani Brokke.

Nos meta primordial ta pa brinda tur hende y teamnan deportivo e oportunidad pa participa na un torneo deportivo y di e manera aki promove y stimula pa keda activo pa bida pa asina tin un mihor calidad di bida.

Ademas di ta un actividad fysico, e torneo deportivo tin un caracter social y ta sirbi como un fuente pa topa cu otro hende grandi. Di e forma aki Fundacion Movimento ta bida ta conscientisa personanan di 60 aña y mas tocante e posibilidadnan deportivo cu Aruba tin pa ofrece y alaves stimula nan pa move. E intencion ta pa traha den cooperacion cu otro gruponan deportivo.

E proyecto deportivo aki ta ensera weganan deportivo durante un siman den ramonan manera Softball cu 4 team, Futbol cu 4 team, Volleyball cu 2 team, Badminton cu 12 inscripcion, Tennis cu 60 participante, Bowling cu 30 participante, Biljart inscripcion ta continua, Atletismo 2000m canamento lihe of coremento den categoria 60-64 aña; 65-69 aña; 70-74aña y 75+ y Domino pa pareha.

E meta principal di e proyecto ta pa stimula participantenan pa sigui practica deporte teniendo na cuenta tur e disciplinanan deportivo accesibel pa hendenan di 60 aña y mas. Aña pasa a cuminsa cu 5 deporte pero mirando e interes grandi a amplia esaki cu 4 deporte mas cualnan ta Atletismo, Volleyball, Badminton y Domino.

E coordinador di e proyecto aki ta señor Rudy Leysner di Fundacion Movimento ta Bida. E ta encarga pa organisa e torneo desde su inicio te fin, ehecuta y termina e plan, cu colaboracion di liganan deportivo y tambe cu coordinadornan individual y demas partidonan interesa. Ayudo di voluntarionan tambe ta hopi importante.

Pa participacion na e torneo deportivo aki of pa mas informacion, instructornan individual of personanan interesa por tuma contacto cu señor Rudy Leysner na 5942546 of email ruleys@hotmail.com.

Premiacion mas halto 'Best of the Best' otorga den categoría pa diseño di marca

KIA ta ricibi cuatro premio pa diseño den competencia nobo cu ta embarca Marca Automotor

Truinfo pa tres modelo KIA den categoría diseño exterior

KIA Motors ta un di e ganadornan principal di e prome 'Automotive Brand Contest'. E competencia internacional aki a wordo organisa dor di 'the Rat für Formgebung', Conseho Aleman di diseño, kende tambe ta responsabel na otorga e 'Designpreis der Bundesrepublik Deutschland' of wel premio aleman pa diseño.

Panel di hurado asigna p'e competencia a declara Kia Motors como gran ganador den dos categoria. Den categoria pa Diseño di Marca, unda cu strategia y focus ta wordo poni riba diseño di marca en general, KIA a ricibi premiacion como 'Best of the Best'.

Den categoria pa Diseño di Marca exterior, unda cu e diseño di e vehiculo mes ta bira e centro di atencion, tres modelo di KIA a logra gana, esakinan ta: e compacto Sportage CUV, e modelo nobo Rio (riba mercado na Aruba den luna di oktober) y e KIA Optima sedan.

Kia Optima y Sportage ya kaba a gana varios premio den area di diseño manera e conocido 'Red Dot award (Kia Optima: best of the best) y e premio iF pa diseño di producto.

" Nos ta sumamente orguyoso cu Kia Motors a posiciona su mes asina bon den e competencia aki, cual ta uno hopi importante den industria automotor" palabranan di Peter Schreyer, Chief Design Office pa Kia Motors. 'Cambiando focus di nos diseño basico, nos a logra duna nos marca un cara nobo y distintivo.

E titulo 'Best of the Best' obteni pa Kia su identidad nobo den diseño den ta confirmacion p'e trabou profesional y creativo haci dor di e team internacional di diseño. E ultimo premionan aki ta zowel p'e Sportage, Optima y e Kia Rio, ta refleha continuidad den nos esfuerso pa mantene nos normanan den diseño halto. Tur cuatro premio ta un reconocimento fantastico pa nos strategia cu ta posiciona 'diseño' como un di nos promesa di marca central' asina Schreyer ta continua. Topcar N.V., ta un compania local cu historia di servicio y amabilidad na tur su clientenan. Topcar N.V. ta representante exclusivo di marca renombra di Kia Motors (KMC) na Aruba. Pa mas informacion tocante servicio di venta, modelo di auto, prijs, parts y garage yama libremente na 582-1547 of 582-3747 of bishita showroom na Caya Ernesto Petronia # 21.



Jacques van Veen a "Click" y gana 5 mil florin cash na R.E. Yrausquin & Sons

E campaña di "Click & Win" di R.E. Yrausquin & Sons a tuma luga durante henter luna di juni y juli. E agencia di autonan di marca Ford y Mitsubishi a uni forsa cu Aruba Bank y Nagico Insurances pa e promocion special aki cu tabatin como premio 5 mil florin pa un solo ganado.

Meneer Jacques van Veen a cumpra su bunita Ford Escape na R.E.Yrausquin & Sons den luna di juli y a ricibi un camara di saca potret nobo. Su nomber a bay den e tombola pa participa p'e premio grandi di Afl. 5000 cash na final di e campaña "Click & Win". E man inocente di Edouard Yrausquin a saca nomber di meneer van Veen.

E campaña "Click & Win" tabata hopi atractivo y yen di oferta extra pa esunnan cu a cumpra auto den e temporada ey, entre otro interes reduci di 10.7% di Aruba Bank cu "buy now and pay later" di 3 luna, 50% di descuento "no-claim" di Nagico Insurances y 4 mil florin di descuento ariba algun modelo specifico di Ford y Mitsubishi.

Jacques van Veen sigur ta contento cu el a probecha di e campaña spectacular aki. Hopi pabien na e felis ganador.



Turista cu tabata yegando rotonde Sasaki a subi acera y kibra parti di wiel







Diabierna atardi a drenta informe di un accidente n'e rotonde Sasaki. Na yegada di e patruya a bin comprонde cu e chauffeur turista tabata biniendo for di nort yegando e rotonde pero cu velocidad un poco halto y no a logra para na tempo y a subi esaki. Pero e golpi di e subida tabata fuerte suficiente pa destrui parti di e wiel cual a haci cu e turistanan no por a sigui core cu e auto. Afortunadamente ningun hende a resulta herida.

Despues di a horta auto a purba kime den mondi na Calabas

Diadomingo mainta durante un vuelo rutinario e helicopter di polis a señala un auto horta destrui den e mondinan di Calabas, mesora a dirigi un patruya n'e sitio y a bin encontra cu e Toyota A20299 pero su interior tabata kima. Probablemente e ladronnan kier a pega esaki na candela pa kita tur evidencia di vingerprint etc. Pero pa un motibo of otro esaki no a kima full y a keda tog e posibilidad di haya e vingerprintnan.





Polis y ambulans a bay atende homber bastante cansa cu a dal abao na Solito y herida su cara

Diadomingo atardi a drenta informe di un homber lo ta benta abao herida na Solito, mesora a dirigi tanto polis como ambulans n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin comprонde cu aki ta trata di un homber cu tabata bastante cansa y a cay abao, cu e caida aki el a ricibi bastante sla na su cara. Na yegada di ambulans a atende e homber y despues polis a hibe na su cas cual no tabata mucho leu di e sitio. Polis a confisca un boter di aguardiente cu a cay for di e homber ora el a dal abao.



Mientras caya ta sera ladronnan ta sigui fiesta



Diadomingo madruga a drenta informe cu ladronnan a bolbe kibra negoshi den caya grandi, e hecho cu tin caya sera esaki a bira trabao facil pa ladronnan. Ya cu ningun hende ta wak ken ta kibra cua lugar y ta laga doñonan di negoshi cu gastonan haltisimo.

For di diadomingo caba

Na Aruba a cuminsa celebra Dia di Bonaire









MASKE cu ta dia 6 di september awor, esta diamars awor, Bonaire ta celebra su dia, un grupo di Bonereano biba na Aruba, a decidi di cuminsa celebra e dia aki for di diadomingo ultimo. Dia di Bonaire a keda celebra na Rum Reef, cu ex Nanki Club den Seroe Colorado cu animacion di Tipico Cadushi Largo, Caha di Orgel y naturalmente Rincon Boyzz no por falta.

Nos por a mira presencia di Parlamentario di AVP, Chris Dammers y tambe ex-diputado di Bonaire, awor residencia na Aruba Elvis Tjin-A-Sjoe, kende awor ta traha como consehero di Minister Richard Visser.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

“Señor ta mi wardador, mi’n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa”.
Salmo: 23

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios
nos ta anuncia fayecimento di:



Martina Loefstop

mihor conoci como "Tina" of "Tansie"
*09-02-1954 †30-08-2011

Na nombor di:

Su yiunan: Ricardo "Ricky" Alvarez y yiu
Luwshjen "Moppy" Alvarez y
Mariezihia Lugo
Sigmar "Mokky" François y
Igmira Hasham

Manera yiu: Christina y Luis Marugg y famia

Su rumannan: Filomena Loefstop y yiunan
Rafaela "Ela" y Glenn Procter y yiu
Antonio "Tony" y Lucia Loefstop y
yiunan
Policarpo "Poli" Loefstop y
Carmen y yiunan
Pablo y Mirna Loefstop y yiunan
Vda. Diosa Perozo y famia

Rumannan di criansa: Johanita "Chichi" Franken y famia
Glenda y Tony Loopstok y famia

Su Pepe: Emilia Loopstok
Su Padrino di Ifa: Oscar Mila
Su iha: Alex Loefstop
Amigo di cas: Eddy Sirvania y Dokter Perk

Omonan y tantanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, amigo y conocirnan y demas famia: Alvarez, Lugo, François, Loefstop, Croes, Hasham, Kelly, Rossel, Maduro, Vrolijk, Donata, Peña, van der Biezen, Boekhoudt, Kock, Marugg, Procter, Franken, Loopstok, Albertsz, Alcala, Perez, Elizabeth, Laclé

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa.

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

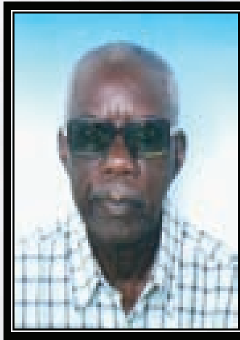
Adres di condolencia: Paradera 121-A di 7'or pa 9'or di anochi.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

“Señor ta mi wardador, mi’n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa”.
Salmo: 23

Cu profundo tristesa na nos curason nos ta participa
fayesimento cristianamente di:



Sr. Esteban Confesor Mademilia

mihor conosi como “Steba”
* 26-12-1927 † 30-08-2011

Na nombor di su:

Casa: Inalia Mademilia Raymond

Yiunan: Eddison “Tula” y
Karen Mademilia Henricus
Remigio “Cuchi” Mademilia y
Mieke van Kampen na Hulanda
Percy Isabella y Marianella
Anastasia na Korsow

Nietonan: Owen Mademilia na Hulanda
Murvin Isabella na Korsow

Rumannan na Korsow: Romoldo Mademilia y
famia na Korsow
Gooi Mademilia y famia na Korsow
Sisra Okalia Mademilia y
famia na Korsow

Swa y Cuñanan, sobrino y subrinanan, primo y primanan na Korsow, Inglatera, U.S.A.

Amigonan di Djiespies Place tur bisiña y conocirnan ta keda cordialmente invita pa e Acto di entiero cual lo tuma lugar Diamars 6 di September 2011 di 2’or pa 4’or atardi na misa Birgen di Fatima na Dakota y despues saliendo pa Santana Centraal na Sabana Basora.
For di 2’or e restonan mortal di Steba lo ta reposa na misa Birgen di Fatima na Dakota.

Ta tuma Condolencia Dialuna 5 di September 2011 di 7:00 pa 9:00 di anochi na Aurora Funeral Home.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

“Señor ta mi wardador, mi’n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil, Pa mi bolbe haña forsa”.
Salmo: 23

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios
nos ta participa cu a fayece inesperadamente mi
casa, nos tata, welo y omo stima:



Rudi Benito Cipriano Dijkhoff

mihor conoci como "Bebe" of "Pachilin"
*29-11-1955 †30-08-2011
na bida co- fundador di SV Santa Fe
miembro di Ruman den Cristo di Iglesia di Dios

Na nomber di su:
Esposa: Alejandra Dijkhoff- Bennett

Yiunan: Jourainne y Irving
Arends- Dijkhoff y famia
Shamilla Dijkhoff y famia
Edward Dijkhoff

Nietonan y nieta: André Arends, Ian Arends,
Amy-liënne Dijkhoff

Mama di su yiunan: Evelyne Donata y Michael
Winterdaal

Mescos cu yiu: Tamara Pantophlet y famia

Rumannan: Damian y Diny Dijkhoff y famia
†Heronimo y Zita Dijkhoff y famia
†Freddy y Irena Dijkhoff y famia
Mario y Bibi Dijkhoff y famia
†Filomena y yiu Jeandeska Dijkhoff
y famia
Jolanda y Jan Ulfman- Dijkhoff y
famia
Edwin Dijkhoff y famia
Roland Dijkhoff y Sandra Franken y
famia

Suegro y suegranan: Mircla y Elpedro Bennett
†Laureano y †Albertina
Donata- Tromp

Swa y cuñanan: Michaline Bennett, Mayranelly's Bennett, Sean-Carlo Bennett, Alegio y Maria Donata y famia, Laureano Donata y famia, Ingrid Donata y famia, Astrid y Sylvio Ras- Donata y famia, Judith y David Thiel- Donata y famia, Roland Donata y famia, George Hoek y famia, Richard Hoek y famia, †Edna Koolman y famia.

Madrina: †Evigenia Thiel- Hernandez y famia

Iha: Sieldrick Ras y famia

Amigonan: Mario Genser y famia, Hubert de Windt, Jenny y Frank Maria, Leo Klaphaak, Alex Dijkhoff, Michael Dijkhoff, Alex, Jerietza, Judmilla, Odhilla, Jeanine, Pedro Everon, Jessica Croes y demas amigonan.

Demas famia y conocirnan: Dijkhoff, Ras, Arends, Bennett, Donata, Brown, Dirksz, Orman, Boden, Palm, v/d Biezen, Jansen, Ulfman, Thiel, Tromp, Franken, Werleman, Keller, Helder, Hernan dez, Dirks, Maduro, Refunjol, Koolman, Erasmus, Boekhoudt, Faro, Willems, Hoek, Falconi, Loepstok.

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Lagrima y flornan por seca su recuerdonan y tur loke el a haci pa nos lo keda graba pa Semper den nos mente y curason.

"Cerca Dios mi alma ta na pas.
Ta di dj'E mi salbacion ta bini." Salmo 62:1

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimiento Cristianamente di



Odulio Bertrando Arends

Mihor conoci como "Beti of Daddy"
Ex hefe di Toeristen Bureau
*5 September 1934
†2 September 2011

Na nomber di su
Señora: Mirna Arends

Yiunan: Mili Arends
Sandra y Hans Christiaans
Edrien y Carolyn Arends

Nietonan: Ruadhri, Jordan, Melishka, Sharilee, Lisianne, Mary-Ann, Christian y Kayla

Rumannan: Trina Barthes
Silia Maduro y famia

Swa y cuñanan: Rosalda y Ronnie Ponson y famia
Mariela Arends y famia
Shoné Arends y famia

Subrino y subrinonan, ihanan, comer y compernan, primo y primanan, amigo y amiganan, bisiña y conocirnan, compañeronan di Flor di violeta y Cas Marie y miembronan di Opa y demás famia

Acto di entiero ta tuma lugar Dialuna 5 di September pa 4'or di atardi na Misa Sagrado Curason na Savaneta y despues saliendo pa Santana Catolico na Savaneta.
For di 2'or di atardi e restonan di nos querido Beti lo ta reposa den misa Sagrado Curazon

Adres pa condolencia: Savaneta 293 di 7'or pm pa 9'or pm

Enbes di manda flor of krans lo bai tin un box disponibel den misa pa haci un donación na Stichting Parkinson

Tin hopi hende ku ta bisa:"Ken lo trece pa nos algu di bon?"Señor, mira nos ku bon wowo!E alegría ku Bo a duna mi ta mas grandi ku hamas nan lo tin ku tur nan maishi i biña. Ki ora ku mi bai drumi mi ta pega soño na pas; pasobra, Señor, Abo so ta laga mi biba tranquil.

Cu dolor na nos curason, pero conforme y agradecido pa tur loke el a nifica den nos bida, nos ta participa fayecimento di nos mama, wela, jiu, ruman, tanta y sobrina stima



Cordelia Ursulina Martina

Mihor conoci como "Tichi"
*09/03/1961 na Aruba
+04/09/2011 na Hulanda

Na nomber di su
Jiunan: Sueheli, Corailison, Tirashley

Nieto: Junrick

Mama: Cecilia i esposo

Tata: †Mando Mecanico

Rumannan: Yvonne i famia
Zariena i famia
Ruthlin i famia
Ruthsel i famia
Reynaldo i famia
Soraima i famia
Ruthmila i famia
Rene

Demas famia na Aruba, Bonaire, Korsow, St. Maarten, Hulanda, USA, Sto. Domingo

Akto di entiero lo wordo anuncia despues

**"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23**

Cu honda pena pero conforme cu Dios su boluntad nos ta anuncia fayecimiento cristianamente di:



Sr. Angelico "Boy" Koolman

Ridder in de Orde van Oranje Nassau

Na nomber di su esposa: Helen " Lenny" Koolman - de Bie

Yiunan: Lilian y Han v/d Berg
Elaine Koolman
Rachel y Vito Croes
Kenneth y Sandra Koolman

Nietonan: Ralph, Melissa, Cheryl, Rodney, Jason, Bryan y Marc

Cuña: Aura Brokke y yiunan

Yiu di cariño: Anita Jansen y Jacky Feliciana.

Su sobrina y sobrino nan na Curaçao, Hulanda y Aruba. Primo y primanan, famianan, bisiñanan tur amigo y amiganan y conocir ta invita na acto di entiero cual lo tuma lugar
Dialuna 5 September 2011
9or pa 11or na Aurora Funeral Home y despues saliendo pa Santana Catolico na Noord.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home,
cumana # 76
Diadomingo 4 September 2011
7or pa 9or pm



MINISTRY OF TOURISM TRANSPORTATION AND LABOUR

Minister di Turismo, Transporte y Labor, Otmar Oduber ta participa fayecimento di

Odulio B Arends

mihor conoci como Betty.

Na bida Betty a ocupa e posicion di director di Aruba Toeristen Bureau.

Ministerio di Turismo, Transporte y Labor ta desea su famia hopi forza na e momentonan dificil aki y cu Betty sosega na paz.

Pelea y problema entre pareha

Diabierna polis a bay na un cas na Montaña pa un pelea entre pareha. Na yegada polis a mira un homber, un muhe y un mucha muhe ta discuti formalmente cu otro. E muhe G.D naci na Aruba di 53 aña, a bisa polis cu su ex casa RdeM naci na Aruba di 49 aña, a subi nan tereno y a bin molestia nan dos. E homber kier a bin busca su pertenencianan pero cu frescura. A start un discusion cu a sali for di man. E señora a trece e homber su pertenencianan. Polis a ponenan den auto y a hiba e homber na cas di su mama. Polis a bise p'e no bay mas n'e cas.

Servicio pa Comunidad

Telefon di Emergencia

Number di emergencia	911
Polis	100
Brandweer	582-1108
Ambulance O'stad	582-1234
Ambulance S.N.	584-5050
Hospital	587-4300
Centro Medico	524- 8833

Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica
Pariba di Brug: Botica

Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Sneek
Pariba di Brug: dr. Every

Otro Servicionan

Setar Info	118
Digicel Info	145
Setar	582-5151
Elmar	582-3700
WEB	525-4600
Serlimar	584-5080
Rode Kruis Aruba	582-2219
FADA	583-2999
AA/NA helpline	583-8989
Fund. Abuso Sexual	582-4433
Fundacion Guia'mi	587-1677
Fund.Muher den Dificultad	583-5400
Fund.Tel. Pa Hubentud	131
	588-6138
Accion Rescate	584-2718
Centro Kibrahacha	588-3131

Polis

Polis Tipline	11141
Oranjestad.	582-4000
San Nicolas	584-5000
Savaneta	584-7000
Santa Cruz	527-2900
Noord	587-0009
Strandpolitie	586-3003
Balashi	585-2500
Aeropuerto	524-2424
Aruba Transfer Tour & Taxi	583-2856
	582-2116
Best Taxi Services	588-3232
Coop. Ver. Tas	587-5900
ATS	583-5361
Arugas	585-1198
S.O.S. Teleayudo	583-1190

Resultado di Loteria

AWE Mainta

LOTTO CATOCHI

	1	2	3
DIASABRA 03			
2:30	5374	8286	5179
9:00	1844	1970	3248
DIADOMINGO 04			
2:30	0164	9523	7632
9:00			

ZODIAC

	2:30	9:00
DIASABRA 03	3474 Virgo	7888 Tauro
DIADOMINGO 04	2104 Scorpio	

BIG FOUR

DIASABRA 03	DIADOMINGO 04
2:30 3793	2:30 5074
9:00 3436	9:00

SUPER FOUR

DIASABRA 03	DIADOMINGO 04
1816	3642

Sto. DOMINGO

2634
2440
1916

DIARIO

DIASABRA 03	DIADOMINGO 04
0846	4791
8819	5435
3249	6217

CORSOW

DIASABRA 03	DIADOMINGO 04
4275	5685
6513	8743
8359	1896

LOTTO PA DEPORTE 10-14-29-34 — letter K, Joker 11

LOTTO FLORIDA 01-23-24-31-32-52

LOTTO DI DIA 03-07-11-19-28

LOTTO FLORIDA POWER BALL 15-25-52-53-54 PB 02

EDITA PA: The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **E-mail:** noticia@awemainta.com. **CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600. **ABONEMENT** Afl.25,00 pa luna. **ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m. **IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano. **DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar **REDACCION:** noticia@awemainta.com. **BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

Horoschoop

Aries 21 Mrt - 20 Apr
Dedicá tempo n'e cosnan cu exaltá bo creatividad. Expresá loke bo tin den bo curason. Bo ta traha hopi y ta dunábo hopi pa comparti.

Tauro 21 Apr - 20 Mei
Bo kier haci hopi cu poco tempo y bo kier multiplica bo mes pa bo por tene tur manera bo kier. Delegá responsabilidad

Geminis 21 Mei - 20 Jun
No hinca bo energia den trabounan cu no ta necesario, ser práctico y pa awor descansá. N'e momentonan aki gosa di haci e cosnan na bo manera. .

Cancer 21 Jun - 20 Jul
E bon ta yega awor di e bondad y amistad di otronan cu ta apreciá y cu ta stimabo. Aceptá tur loke universo ta regalábo.

Leo 21 Jul - 20 Aug
No haci e cosnan na lo extremo. Pone mayor interes na bo salúd y bo bienestar en general. Bo ta ocupá mas di bo trabou y di tur proyecto cu bo tin pendiente.

Virgo 21 Aug - 20 Sep
No haci trabou di otronan, siña delegá. No laga cu tanto obligacion ta sacabo for di bo equilibrio.

Libra 21 Sep - 20 Okt
Bo por yuda otronan den nan asuntonan económico durnando bon consehonan cu ta lagabo prosperá. Lo pasional ta exaltá.

Scorpio 21 Okt - 20 Nov
Bo spiritualidad ta enfatisá y lo ta hopi deboto di bo creencianan. Cualkier biahe pa estranheria cu bo tin lo ta di hopi satisfaccion.

Sagitario 21 Nov - 20 Dec
Tin hopi cos di haciyi hopi ta buscando bo ayudo y apoyo. Bo no po haci tur y complacé cu tur, concentrá den lo mas importante di bo bida.

Capricornio 21 Dec - 20 Jan
Bo trabou y bo bida profesional a demandá hopi di bo tempo y esfuerso. Planea un bon schedule.

Aquarius 21 Jan - 20 Feb
Tur loke tin cu haber cu e placer personal ta enfatisá pa bo. Busca di ta den complacencia cu bo mes y haci tur lo posibel pa tur cos sali na e manera cu mas bo gusta.

Piscis 21 Feb - 20 Mar
Preparábo pa hopi cambio, tanto den bo bida sentimental cu den bo bida profesional. Tur cos ta marcha hopi purá pa bo.

TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 02 Augustus 2011

Placa Extranhero	Bank Papieren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.80	1.82	1.84
Engelse Pond Sterling	2.82	2.87	2.93
Zwitserse Frank per CHF. 100	222.85	223.57	224.37
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00	biljetten 100.20 chq./overboeking 100.00
Japanse yen per JPY. 10.000	229.03	231.13	233.45
Euro per XEU. 100	252.12	254.42	256.98

BANCO DI CARIBE ARUBA

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE

Gradicimento/ Invitacion

Pa medio di esaki ami Judith Angela y yuinan kier a gradici tur esnan cu a compania nos den e momento nan dificil di enfermedad, fallecimento y entiero di nos queridismo/ estimado esposo, tata, yui, ruman, omo

Hedwigis Mariano Angela

"Peis / Pe"

Un danki ta bai na Dr Wassenaar , Dr Daryanani, oncologie afdeling di Hospitaal, Edmund Harms Foundation, su coleganan di Professional Pest Control, Ruben Croes y tur cu den un forma of otro a yuda. Un danki na Jani Vipers y Cushina di mi Mama y tambe na Aurora Funeral Home pa nan bunita servicio. Tur boso attencion tabata un gran Consuelo pa nos.

Alavez kier a invita pa 3 santo sacrificio di misa pa descanso di alma di nos defunto stima cual lo tuma lugar; Diahuebs 1 sept pa 7or pm, Diasabra 3 sept pa 7or pm y Diadomingo 4 sept 5:30 pm na misa Santa Filomena na Paradera despues di ultimo misa lo tin un rosario na cas Pavia 37.

Gradicimento/ Invitashon

Karel Enrique Trappenberg

Gradicimento di Entiero di Karel E. Trappenberg (Pachi) pa bisiñanan y Conocirnan y Familianan.
Conar y su staff pa e bon gesto y Aurora Funeral Home pa e bon servicio duna.

Lo tin un misa dia 3 di setember 2011 pa 7'or di anochi na misa San Francisco na Playa.

Familia Trappenberg y jiunan.

Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki famianan ta gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra atencion na momento di fayecimento y entiero di nos defunto stima:

Philomeno Ciriaco Angela

"Ciro"

Nos gradicimento ta bay na tur cu a yuda nos den momentonan dificil. Un danki special na ; Cosma Kock, Tony Croes, Zulaika Geerman.
Aurora Funeral Home y su staff pa nan bon servicio.

Nos ta invita pa tres (3) santo sacrificio di misa; cual ta tuma lugar:
Diabierna 2 di september pa 7'or di anochi
Diadomingo 4 di september pa 6.30 di atardi
Diaranzon 7 di september pa 7'or di anochi
Tur na misa Imaculada Concepcion na Sta. Cruz.
Despues di ultimo misa tin un santo rosario na cas;
Seroe Tijshi # 1.

Boso presencia lo ta altamente aprecia.

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:

Mariano Angela

miho conoci como " Mario Angela" of "Maio ex inspector di casino"
*19-08-1941 †02-09-2011

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Gradicimento

Na nomber di su yiunan;

Nos agradicimento ta bay na tur famia, amigo y amiganan, bisiña y conocirnan cu a duna nos atenshon, sosten y forsa durante e dianan dificil, especialmente Carmen, Chibito, rumannan, Ines, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, durante entiero di nos querido tata y welo, bisawelo y suegro stima

Sr. Roberto Sambo

Un danki tambe ta bay na Aurora Funeral Home pa nan bon servicio y atenshon. H.O.H 3e piso, dokternan, verpleegsternan, Betesda Home care, su ex coleganan di Alegro Resort, y Occidental Hotel Aruba.

Yiu burachi ta kibra cos den cas y corta su man

Diabierna un mama a yama warda di polis di San Nicolas y pidi asistencia pa su yiu homber cu tabat burachi y kibrando tur cos den cas. Na yegada polis a papia cu e mama C.A naci na Santo Domingo di 62 aña, kende a bisa polis cu su yiu homber J.L.A di 31 aña naci na Santo Domingo, tabata bou di influencia y kibrando cos den cas. Ora cu polis a yega J.L.A a sali pafo tur na sanger. El a bay kibra un spiel den camber y a corta su curpa. Polis a hibe poli pa tratamento pero el a nenga di haci X-ray. Nan a verband su man y polis a hibe warda na unda el a keda sera.

Homber a maltrata y saca cuchiu pa su casa

Diabierna polis a bay na un cas den Emmastraat pa un pelea entre pareha. Eynan polis a papia cu e muhe J.E.L.M kende a bisa cu e tabatin un discusion cu su casa A.M naci na Aruba di 27 aña. Segun e señora e homber a dale un wanta y a saca cuchiu pe. El a spanta y a core bay yama polis. Ora cu e homber a mira cu el a yama polis, e homber a bay for di cas. Ruman muher di e señora a bin n'e cas y el a coy algun pertenencia di su yiu y di dje y el a bay cu su ruman. Polis a bise ora cu e tin cu busca mas pertenencia p'e bay warda pa haya ayudo di polis.



" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Conforme cu Dios su boluntad, ta anuncia fayecimiento cristian di mi mama y ruman:



Sra. Leonor Dirksz
Mihor conoci como: "Noja"
na edad di 92 aña

Na nomber di su:	
yiu:	Maria Luisa Dirksz
ruman:	vda. Veneranda Zievinger-Dirksz
sobrinonan mescos cu yiu:	Clemente T."Buchi" Zievinger Raymundo "Munday" Zievinger Juan F."Titi" y Sandra Zievinger-Ridderstap
mescos nieto:	Cassandra y Rutsel Orman-Zievinger Juan F."Fichin" Zievinger
mescos bisanieto:	Juan Albert Orman
sobrinonan:	Luis Nemencio y Maria Ridderstaat-Diaz y juinan Regina y Alfredo Ruiz-Ridderstaat y juinan Juan y Gisela Ridderstaat-Maduro y juinan Andres Ridderstaat y juinan vda Dora Palm-Dirksz y juinan Silvia Dirksz
ayudante na cas:	Juana Celeste Guzman
Demas famia:	Dirksz-Zievinger-Ridderstap-Orman-Ridderstaat-Ruiz-Palm-Diaz-Maduro-Guzman-Geerman-Lopez-Maduro-Barros-Tromp-Fingal-Quandt-Zambrano-Swaen-v/d Biezen, Ras y demas famia

ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar dialuna 5 di September 2011 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia . E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa.

Adres pa condolencia: Koningstraat 56
di 7'or pa 9'or di anochi

Siden nos tristeza nos por a lubida un famia, nos ta pidi nos disculpa.



"Abo ta mi Dios y Salbador. "
Ps. 25:

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:



Maria del Rosario Zuniga
na edad di 105 aña

Na nomber di su:

Luis Carlos Zuniga y Carmen Wernet

nieta y nietonan na Colombia Romero - Zambrano

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Zuniga Wernet, Rasmijn, Games , Domacasse y Alberta ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranson 7 di september 2011 pa 4'or di atardi saliendo for di Mementomori Funeral Home pa santana di gobierno den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi na Mementomori Funeral Home den Arendstraat 105 Oranjestad.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Homber despues di menasa a dal victima

Diasabra polis a bay na Hotel Royce na Savaneta pa un maltrato. Eynan polis a papia cu e homber P.V naci na Venezuela di 43 aña, kende a bisa polis cu e homber G.C naci na Aruba di 26 aña, a dale cu mokete den su cara. El a bisa cu e homber a drenta den e luga y a bise p'e sali, como cu den pasado el a yega di kibra windshield di auto di P.V y tambe a intenta di sende e hotel na candela. G.C mes no tabata n'e sitio. Polis a bise p'e bay duna keho pa polis bay atende cu G.C.

Homber ta drenta cas sin permit y a sera tur porta

Diasabra polis a bay na un cas na Papaya pa un problema entre pareha. Na yegada polis a papia cu e muhe S.V naci na Aruba di 31 aña kende a bisa cu e tin problema cu tata di su yiunan R.H naci na Aruba di 33 aña. El a bisa cu nan tin dos yiu y e tata a pidi p'e muchanan bay pasa fin di siman cerca dje y el a bay di acuerdo. El a bisa cu den pasado nan tabatin problema caba y el a yama polis pa saca e homber pero polis a mustre cu e no por haci'e. Segun su declaracion como cu e tata a bay cu e muchanan el a sali cu su amiganan. Ora cu el a yega cas el a haya su cas sera cu e no por a drenta. El a bula bentana bay paden y el a mira cu e homber a kibra cu celular y a bay cu e chip di su trabou. Tambe e homber a habri kranchi di awa y a laga awa core bay cu el a yega te na cas di e bisiña. El a bisa cu e homber a menase si e tope riba caya y tambe e homber a bise cu e ta destrui e windshieldnan di su auto y laga e auto riba bloki. Otro menasa ta cu e homber a bise cu e lo bay mira kico lo pasa cu e cas. Polis a mira cu e muhe tabata tembla di miedo. Polis a bise p'e bay duna keho.

Chauffeur a desvia pa auto y baha caminda rancando palo di sosten na Rooi Afo

DIASABRA madruga a drenta informe di un accidente band'i e dam di Rooi Afo, mesora a dirigi un patruya n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu aki tabata trata di un accidente unda e chauffeur a desvia pa un otro auto baha caminda subi acera y bay dal un palo di sosten di palo di lus. E otro auto mes a sigui core bay. Afortunadamente ningun hende a resulta herida.





Chauffeur a ocasiona accidente na Piedra Plat y a bandona e sitio lagando su auto atras



DIASABRA madruga a drenta informe di un accidente cu hende herida n'e crusada banda di Weng Kee na Piedra Plat, mesora a dirigi tanto polis como ambulans n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu e Toyota Yaris blanco A-48902 biniendo di pabao a bay bira pa bay nort banda di Weng Kee, net n'e momento ey e Mitsubishi Lancer A-41943 cu tambe tabata bin di pabao y a bay pase a dal e Yaris den banda lagando e chauffeur di e Yaris herida. El a baha for di auto bisa na spaño cu e lo drecha tur cos y a desaparece. Na yegada di ambulans nan a atende e chauffeur y a transporte pa hospital.



Chauffeur basta cansa a bay na banda robes di caminda y a dal frontal riba trafico contrario





DIASABRA madruga a drenta informe di un accidente cu hende herida riba Kamerlingh Onnestraat, mesora a dirigi tanto polis como ambulans n'e sitio. Na yegada di e patruya a bin compronde cu un chauffeur basta cansa a bay na man robes di e caminda y a dal frontal riba trafico direccion contrario. Na yegada di ambulans a atende ambos chaufeur cu tabata keha di dolornan y a tratanan n'e sitio mes.